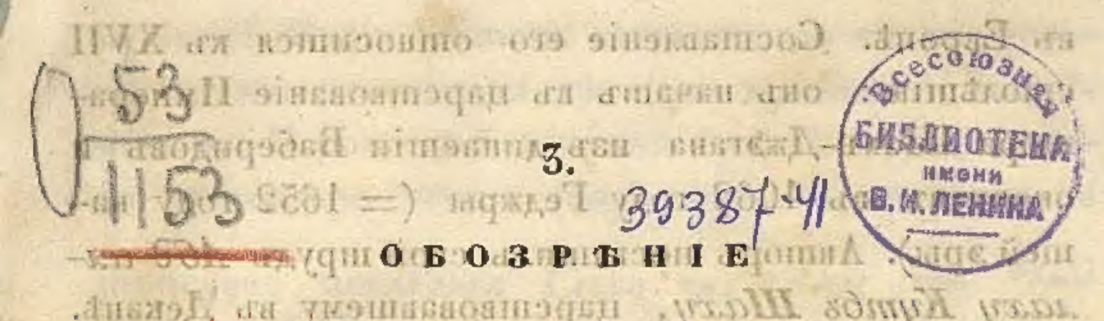


O 53/1153





3.

ОБОЗРѢНІЕ АРАБСКИХЪ, ПЕРСИДСКИХЪ И ТУРЕЦКИХЪ РУКОПИСЕЙ,

НАХОДЯЩИХСЯ ВЪ БИБЛІОТЕКѢ ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО УНИВЕРСИТЕТА (*).

(Доставлено Г. Академикомъ Френомъ).

---

1) برهان قاطع *Бургáни кáти'* (Неоспоримое доказательство). Извѣстный подъ этимъ названіемъ Персидскій Словарь *Мохаммэда Хусейна ибнъ Хэлэфа Эттебризи* (изъ города Тавриса) принадлежитъ къ числу лучшихъ сочиненій въ этомъ родѣ. Онъ расположенъ по алфавитному порядку и изданъ въ Калькуттѣ въ 1818 году съ дополненіемъ, почерпнутымъ изъ *Бэгари'эджэмъ*, *Фэргэнги-Джэгангири* и другихъ Персидскихъ Словарей, которые частію совершенно неизвѣстны

(*) Находясь въ Москвѣ въ началѣ нынѣшняго года, Авторъ этой статьи воспользовался благосклоннымъ позволеніемъ Г. Попечителя Московскаго Учебнаго Округа Его Сіятельства Графа С. Г. *Строганова* и пересмотрѣлъ Восточные манускрипты, находящіеся въ тамошней Университетской Библіотекѣ. Благодаря расположенію Гг. Библіотекарей Корша и Пробста, онъ отыскалъ 11 рукописей, писанныхъ на языкахъ Арабскомъ, Персидскомъ и Турецкомъ, и представляетъ здѣсь краткое обозрѣніе тѣхъ, которыя заслуживаютъ особенное вниманіе по своему содержанію.

въ Европѣ. Составленіе его относится къ XVII столѣтію: онъ начатъ въ царствованіе Императора Шахъ-Джэгана изъ династіи Баберидовъ и оконченъ въ 1062 году Геджры (= 1652 году нашей эры). Авторъ посвятилъ свой трудъ *Абд-аллаху Кутбъ Шаху*, царствовавшему въ Деканѣ. Ученый *Ахмэдъ Асимъ*, въ царствованіе Султана Селима III издалъ этотъ полезный трудъ въ Турецкомъ переводѣ, обогативъ его значительнымъ количествомъ словъ ботаническихъ и минералогическихъ; въ числѣ пособій, служившихъ ему при дополненіи, должно упомянуть о Словарѣ فرهنك شعوری *Фэргэнги Шэ'ури* напечатанномъ въ Константинополѣ въ 1742 году. Этому же самому Лексикографу одолжена Восточная Литература прекраснымъ Турецкимъ переводомъ Арабскаго Словаря *Камуса*, о которомъ упомянуто будетъ ниже. Рукопись Бургâни Кâти', писанная вообще довольно правильно, относится къ 1835 году; ея *та'ликъ* не красивъ, но четокъ; объясняемыя слова писаны красными чернилами; имя переписчика неизвѣстно.

2) شاه نامه *Шахъ-номэ* (Книга Царей). Знаменитое твореніе Фэрдоуси, равно какъ и поэтическая біографія его Автора извѣстны всему образованному міру. Многіе отрывки, изданные и переведенные Европейскими Оріенталистами, ознакомили насъ съ этою Поэмою, которой полное изданіе вышло въ Калькуттѣ въ 1829 году. Оно чрезвычайно рѣдко, будучи отпечатано вѣроятно въ маломъ количествѣ экземпляровъ, раскупленныхъ

въ самой Индіи. Чтожъ касается до нашей рукописи, то она писана довольно красивымъ та'ликомъ на Персидской лощеной бумагѣ и раздѣляется на четыре части (*дэфтэръ*). Четвертая не дописана; послѣдняя Глава ея: نامهٔ شاه یزدگرد بطوس و اطراف خراسان *Номэи щаги Іэздгэрдъ бэ Тусъ вэ этрофи Хорасанъ* (письмо Шаха Іэздгэрда въ Тусъ и страны Хорасанскія) оканчивается стихами: بدو گفت ماهوی که ای پلوان مرا شاه خشنود روشن روان . . . . *Бэду гофти могуи ки эй пэглэвонъ! мэро шаги хушнуди роушэнъ рэвонъ. . . . .* По сравненію съ манускриптомъ Азіатскаго Музеума въ ней недостаетъ не болѣе 15 страницъ, содержащихъ семь небольшихъ Главъ. Годъ рукописи и имя переписчика, выставляемые обыкновенно въ концѣ манускрипта, остаются для насъ неизвѣстными.

3) القاموس *Эль-Камусъ* (Океанъ). Авторъ этого превосходнаго Арабскаго Словаря *Мэджд-эддинъ Мохаммэдъ ибнъ Я'кубъ Ширази*, извѣстный подъ именемъ *Эль Фирузабади* (изъ города Фирузабада) жилъ въ XIV столѣтіи и принадлежитъ къ числу ученѣйшихъ людей Мохаммеданскаго Востока. Его трудъ, бывшій почти единственнымъ источникомъ извѣстнаго Словаря Гигеія: *Thesaurus linguae arabicae*, служитъ безпрестаннымъ авторитетомъ у Арабскихъ Комментаторовъ и Лексикографовъ. Онъ изданъ въ Калькуттѣ въ 1817 году. Упомянутый нами Турецкій переводъ *Ахмэдъ Асима* отпечатанъ въ Скутари въ 1815 и 1817 годахъ съ

значительными дополненіями. Рукопись Московскаго Университета писана шрифтомъ *несхи* въ 968 году Геджры (= 1561 году отъ Р. Х.). Имя переписчика *Эль Кàуи Турàбъ экдàмъ эссалэхѝнъ Абдуррахманъ ибнъ Хусейнъ.*

4) انوار سهیلی *Энвòри-сюгэйли* (Свѣтила Канопа). Это переводъ Арабскихъ Апологовъ, извѣстныхъ подъ именемъ *Калилы и Демны*. Источникомъ ихъ почитается Санскритская *Хитòпадэша*, переложенная почти на всѣ образованные языки Европы и Азіи. Персидскій переводъ *Насръ-аллаха*, относящійся къ 515 году Геджры и передѣланный четыре вѣка спустя *Хусэйномъ бэнъ Аліемъ Ва'эзомъ*, отличается особенною красотою языка и можетъ почесться однимъ изъ первыхъ прозаическихъ сочиненій въ Персидской Словесности. Калькутское изданіе его рѣдко и не совсѣмъ удобно. Наша рукопись писана *та'ликомъ* въ Казани по препорученію Англичанина ویلیام کلن *Вильяма Кельна* (?) Имя переписчика: *Шаги Ахмэдъ бэнъ Мулла Мохаммэдъ Рэхимъ.*

5) مجالس العشاق *Мэджалисъ уль ушшàкъ* (Бесѣды любовниковъ). Эта Поэма писана по Персидски стихами и прозою однимъ изъ потомковъ Тимура. Полное имя его: *Султанъ Кемàль-эддѝнъ Хусейнъ бэнъ Султанъ Мэнсýръ, бэнъ Бэйкэръ, бэнъ 'Омэръ Шейхъ, бэнъ Тимýръ.* Поэма принадлежитъ къ числу мистическихъ сочиненій секты Суфіевъ, распространившейся съ давнихъ временъ на Востокѣ и перешедшей къ Мусульманскимъ народамъ вѣроятно изъ Индустана, отечества пан-

теизма. Ея догматы представляютъ разительное сходство съ Индусскимъ ученiемъ о *Йогѣ* (соединенiи съ Богомъ), изложеннымъ въ Багавадгитѣ. Ученый Толукъ (Tholuck) въ своемъ занимательномъ сочиненiи: *Ssufismus sive Theosophia Persarum pantheistica*, исчисляя источники, которыми онъ пользовался при составленiи своей книги, ничего не упоминаетъ объ нашей Поэмѣ, которая вообще мало извѣстна въ Европѣ и находится только въ Библiотекахъ Лейденской, Лондонской и Московской. Она раздѣляется на бесѣды (مجالس *меджалисъ*). Въ началѣ книги, послѣ обыкновенныхъ формулъ и прославленiя Верховнаго Существа, истиннаго источника любви и красоты (عشق وجمال *'эшкъ вэ джэмо̀ль*), Авторъ говоритъ о сотворенiи мiра и космогоническомъ происхожденiи любви и раздора; наконецъ излагаетъ мнѣнiя главнѣйшихъ послѣдователей и начальниковъ секты Суфiевъ. Слогъ Поэмы теменъ, цвѣтистъ и торжественъ; многiе стихи напоминаютъ лучшiя произведенiя *Хафиза*, *Джелаль-эддина Руми* и другихъ мистическихъ Поэтовъ Персiи. Султанъ *Кемо̀ль-эддинъ* жилъ въ XV столѣтiи; въ 1489 году онъ посылалъ Пословъ къ Великому Князю Iоанну III Васильевичу; его Везиръ былъ знаменитый Эмиръ *Али ширъ*, извѣстный многими отличными сочиненiями на Джагатайскомъ языкѣ. Рукопись Московскаго Университета, отличающаяся особенною красотою и изяществомъ, писана шрифтомъ *нэсхи* на лощеной бумагѣ. Первыя двѣ страницы украшены золотомъ; Поэма начинается сло-

вами: ای جمیلی که اشعهٔ لغات حسنت هر جا چراغی را فروخت از آتش عشقش خان ومانها سوخت Эй *джэмили ки аши'эи логàти хюснэтъ гэръ джò чэрòги ро фурухтъ: эзъ атеши 'эшкэшъ хòнъ умонэга сухтъ.* Она писана въ 1127 году Геджры (= 1715 году нашей эры). Имя переписчика *Мохаммэдъ Джа'фэръ, бэнъ Мохаммэдъ Ибрагимъ Эттэбризи.*

Кромѣ этихъ рукописей, мы нашли еще шесть другихъ гораздо менѣе значительныхъ. Упомянемъ объ нихъ вкратцѣ, тѣмъ болѣе что онѣ уже внесены въ Каталогъ Университетской Библіотеки. Большая часть изъ нихъ ни по содержанію, ни по наружности не представляютъ ничего заслуживающаго вниманія. Вотъ заглавія, найденныя нами въ Каталогѣ:

Турецкія.

1) De rebus ad religionem spectantibus vel de officiis Muslemorum (in-4°).

2) De variis morbis eorumque remediis cum præfatione arabica.

3) De visitatione templi Meccani, cum precibus nonullis, in-8° (mutilatus).

Арабскія.

1) Lexicon arabicum manuale, cum explicatione vocum turcica, ordine etymo-alphabetico. Ad finem: liber finitus est juvante Deo, rege omnipotenti, anno Hedshræ 737, in-4°, in charta lævigata.

4.

О ДВОЙНЫХЪ ЗВѢЗДАХЪ,

ИЗСЛѢДОВАННЫХЪ ПОМОЩІЮ УЧИНЕННЫХЪ НА ДЕРПТСКОЙ ОБСЕРВАТОРІИ СЪ 1824 ПО 1837 ГОДЪ МИКРОМЕТРИЧЕСКИХЪ ИЗМѢРЕНІЙ СИХЪ СВѢТИЛЪ.

Донесеніе, представленное Г. Министру Народнаго Просвѣщенія и Президенту Императорской Академіи Наукъ Членомъ оной Академіи, Директоромъ Дерптской Обсерваторіи, В. Струве.

Милостивый Государь,

Сергій Семеновичь.

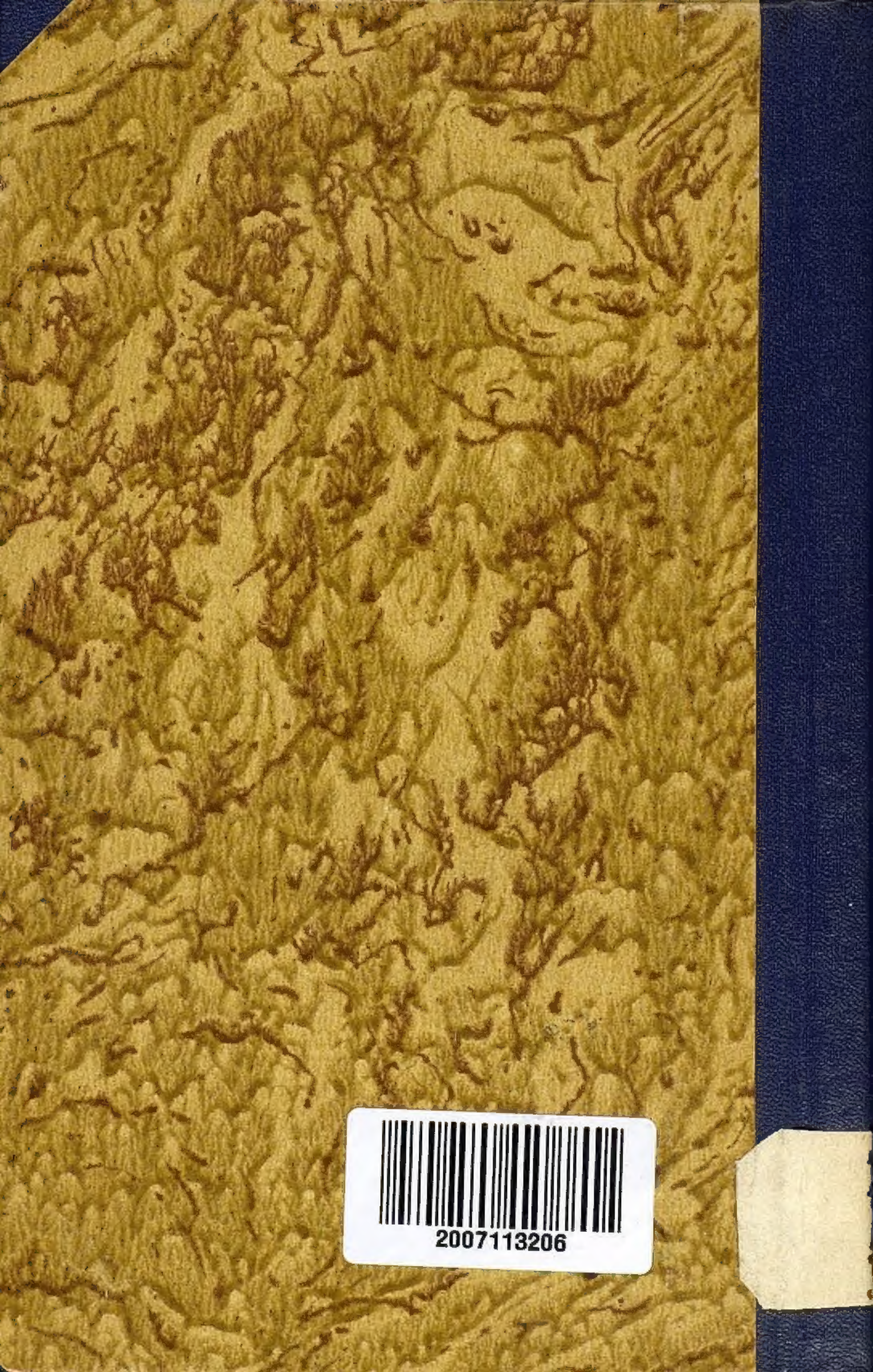
Хотя ни одно замѣчательное явленіе ученой Литтературы не укрывается отъ взоровъ Вашего Превосходительства, но особенное вниманіе Вы даруете тѣмъ трудамъ, которые подъемлются отъ Академіи Наукъ и Высшихъ Учебныхъ Заведеній Отечества, трудамъ, къ совершенію которыхъ Вы столько содѣйствовали своимъ участіемъ и поощреніемъ; потому и я могу надѣяться склонить ваше вниманіе на оконченный мною астрономическій трудъ. Если область познаній дѣлится на два главныя поля, изъ которыхъ одно

2) De instituendis precibus atque de rebus ante preces agendis (initium libri deest).

3) Leges civiles (initium deest).

Первая изъ этихъ рукописей толкуетъ съ большою подробностію о чтеніи Курана, что составляетъ, какъ извѣстно, важный предметъ изученія у Мусульманскихъ народовъ. Вторая есть Турецкій Лечебникъ, писанный стихами. Въ Арабскомъ Предисловіи разсказывается о всеобщемъ лекарствѣ, которое дано было Архангеломъ Гавріиломъ Мохаммэду во время путешествія его на седьмое небо. Потомъ слѣдуютъ краткія изреченія о познаніи тѣла, человѣка и четырехъ стихій съ разными цитатами изъ Хадиса (Изустное преданіе о дѣяніяхъ и словахъ Мохаммэда), и наконецъ средства отъ разныхъ болѣзней. Въ рукописи находится много приписокъ и замѣчаній. Третья есть компиляція изъ разныхъ Авторовъ, писавшихъ о *Хаджѣ* или путешествіи въ Мекку. Имя Автора *Синанъ Эфэнди*. Прочія не замѣчательны.

Павелъ Петровъ.


2007113206